



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 24.1.2006
KOM(2006) 7 v konečnom znení

2006/0008 (COD)

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

**ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho
zabezpečenia, a určuje sa obsah prílohy XI**

(predložený Komisiou)

ODÔVODNENIE

1) KONTEXT NÁVRHU

- **Dôvody a ciele návrhu**

V článku 83 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia sa ustanovuje, že „osobitné ustanovenia na vykonávanie právnych predpisov niektorých členských štátov sú uvedené v prílohe XI“. Ako sa uvádza v odôvodnení 41 nariadenia 883/2004, „je potrebné určiť osobitné ustanovenia, ktoré zodpovedajú osobitným vlastnostiam vnútroštátnych právnych predpisov, aby sa umožnilo uplatňovanie pravidiel koordinácie“.

- **Všeobecný kontext**

Nariadením 883/2004 sa nahrádza nariadenie (EHS) č. 1408/71, ktorým sa v súčasnosti ustanovuje koordinácia systémov sociálneho zabezpečenia. Novým nariadením sa zjednodušujú a modernizujú existujúce právne predpisy. V prílohe XI k nariadeniu 883/2004 sa ustanovujú „osobitné ustanovenia na uplatňovanie právnych predpisov členských štátov“ a nahrádza sa ňou príslušná príloha VI k nariadeniu 1408/71. V nariadení 833/2004 sa ustanovuje, že obsah prílohy XI sa musí určiť pred dátumom uplatňovania tohto nariadenia. Táto príloha je potrebná, aby sa zohľadnili osobitosti rozličných systémov sociálneho zabezpečenia členských štátov.

Určité zápisy týkajúce sa prílohy XI boli osobitne odsúhlasené počas rokovaní o zmodernizovanom nariadení (pozri dokument Rady 8851/04 ADD 1). Zápisy týkajúce sa Nemecka a Rakúska, pokiaľ ide o určité regionálne výhody, na ktorých sa pôvodne dohodlo v júni 2003, však neboli zahrnuté do tohto návrhu z dôvodu neskoršieho vývoja v judikatúre Európskeho súdneho dvora (pozri stanovisko generálneho advokáta z 20. októbra 2005 vo veci C-286/03 Hosse). Okrem toho zápis č. 4 pod nadpisom „C. DÁNSKO“ bol odsúhlasený v rámci prijatia nariadenia (ES) 647/2005, ktorým sa zmenilo a doplnilo nariadenie 1408/71.

- **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

Príloha XI k nariadeniu 883/2004 zodpovedá prílohe VI k nariadeniu 1408/71. Obidve prílohy ustanovujú osobitné ustanovenia na uplatňovanie právnych predpisov členských štátov. V súlade so všeobecným cieľom zjednodušenia, príloha XI obsahuje menej zápisov ako súčasná príloha VI.

- **Jednotnosť s inými politikami a cieľmi Únie**

Neuplatňuje sa.

2) KONZULTÁCIE SO ZÚČASTNENÝMI STRANAMI A HODNOTENIE DOSAHU

- **Konzultácie so zúčastnenými stranami**

Formy konzultácií, hlavné cieľové sektory a všeobecná charakteristika respondentov

Vzhľadom na to, že príloha XI k nariadeniu 883/2004 ustanovuje osobitné ustanovenia na uplatňovanie právnych predpisov členských štátov, každý členský štát bol vyzvaný, aby predložil akékoľvek návrhy potrebné na uplatňovanie svojich právnych predpisov. Útvary Komisie následne zhodnotili návrhy a prediskutovali ďalšie podrobnosti s úradníkmi príslušných členských štátov.

Zhrnutie reakcií a spôsobov, akými sa zohľadňujú

Členské štáty žiadali približne 150 zápisov v prílohe XI. Približne 50 návrhov bolo schválených s cieľom zahrnúť ich do prílohy. Ďalšie žiadosti o zahrnutie zápisov do prílohy XI, ktoré majú všeobecnejšiu povahu, sú pokryté návrhmi na menšie zmeny a doplnenia nariadenia 883/04; tieto sú najmä technickej povahy. Ďalšie otázky boli zohľadnené v návrhu vykonávacieho nariadenia. Ďalšie žiadosti sa nepovažujú za vhodné na zahrnutie do prílohy, pretože boli nadbytočné alebo nekompatibilné s nariadením 883/2004.

- **Získavanie a využívanie expertízy**

Externá expertíza nebola potrebná.

- **Hodnotenie dosahu**

Nariadením 883/2004 sa zjednodušujú a modernizujú existujúce právne predpisy. V nariadení sa ustanovuje, že obsah prílohy XI sa musí určiť pred dátumom uplatňovania nariadenia. Táto príloha je potrebná, aby sa zohľadnili osobitosti rozličných systémov sociálneho zabezpečenia členských štátov.

Návrh uľahčuje koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia v členských štátoch a modernizuje a zjednodušuje existujúce postupy. Toto bude mať pozitívny dosah v porovnaní s existujúcimi právnymi predpismi a zlepši administratívne postupy pre všetkých používateľov nariadenia, vrátane vnútroštátnych orgánov pre sociálne zabezpečenie, zamestnávateľov, najmä malé a stredné podniky, a samotných občanov. V tomto štádiu však môže byť zložité určiť presný dosah.

3) PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

- **Zhrnutie navrhovaných opatrení**

Príloha XI k nariadeniu 883/2004 stanovuje konkrétne metódy uplatňovania právnych predpisov určitých členských štátov. Táto príloha uľahčí uplatňovanie nariadenia 883/2004 zabezpečením plynulej interakcie právnych predpisov Spoločenstva s vnútroštátnymi zákonmi. Príloha XI obsahuje osobitné kapitoly pre každý členský štát, ktoré v potrebných prípadoch obsahujú dodatočné ustanovenia týkajúce sa osobitných aspektov právnych predpisov daného členského štátu. Účelom každého zápisu je zabezpečiť, aby sa nariadenie mohlo riadne uplatňovať v príslušnom členskom štáte.

- **Právny základ**

Články 42 a 308 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

- **Zásada subsidiarity**

Zásada subsidiarity sa uplatňuje v prípade, ak návrh nespadá do výlučnej pôsobnosti Spoločenstva.

Členské štáty nemôžu dostatočne dosiahnuť ciele tohto návrhu z tohto(týchto) dôvodu(-ov).

Činnosť Spoločenstva, ktorá má formu koordinačných opatrení v oblasti sociálneho zabezpečenia, sa vyžaduje v článku 42 Zmluvy a je nevyhnutná na zabezpečenie toho, aby sa právo na voľný pohyb ustanovené v Zmluve mohlo v plnej miere uplatňovať. Bez takejto koordinácie by sa mohla sloboda pohybu stať neúčinnou, pretože ľudia by v menšej miere využívali toto právo, keby v podstate znamenalo stratu práv na sociálne zabezpečenie, ktoré nadobudli v inom členskom štáte. Cieľom existujúcich právnych predpisov Spoločenstva o sociálnom zabezpečení nie je nahradiť rozličné vnútroštátne systémy sociálneho zabezpečenia. Treba zdôrazniť, že navrhované nariadenie nie je harmonizačným opatrením a nepresahuje rámec nevyhnutných opatrení na efektívnu koordináciu. Základným cieľom návrhu je zjednodušenie existujúcich opatrení.

Príloha XI je založená predovšetkým na príspevkoch zo strany členských štátov. Členské štáty však nemôžu prijímať takéto ustanovenia na štátnej úrovni, pretože by to potencionálne mohlo byť v rozpore s nariadením. Preto je potrebné zabezpečiť v prílohe XI, že nariadenie je vhodne prispôbené, aby sa mohlo efektívne uplatňovať v príslušnom členskom štáte.

Činnosť Spoločenstva bude úspešnejšia pri dosahovaní cieľov návrhu z tohto (týchto) dôvodu(-ov).

Koordinácia systémov sociálneho zabezpečenia – ktorej súčasťou je príloha XI – sa môže uskutočniť len na úrovni Spoločenstva. Cieľom je zabezpečiť, aby koordinácia systémov sociálneho zabezpečenia efektívne fungovala vo všetkých členských štátoch.

Pokiaľ ide o kvalitatívne ukazovatele, keďže návrh je čisto koordinačným opatrením, môže nadobudnúť účinnosť len na úrovni Spoločenstva. Návrh povedie k efektívnejšej koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia členských štátov.

Členské štáty si ponechávajú právomoc na organizáciu a financovanie svojich systémov sociálneho zabezpečenia.

Z tohto dôvodu je návrh v súlade so zásadou subsidiarity.

- **Zásada proporcionality**

Návrh je v súlade so zásadou proporcionality z tohto (týchto) dôvodu(-ov).

Nariadenie 883/2004 si už vyžaduje túto formu činnosti, keďže príloha XI je súčasťou

tohto nariadenia.

Návrh uľahčuje koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia pre členské štáty a preto je prínosom pre občanov aj pre vnútroštátne orgány sociálneho zabezpečenia. Tieto osobitné ustanovenia sú založené na návrhoch členských štátov, čo znamená, že akákoľvek potencionálna finančná a administratívna záťaž sa minimalizuje a je úmerná vyššie uvedenému cieľu. V skutočnosti by bez prílohy XI bola finančná a administratívna záťaž pravdepodobne väčšia.

- **Výber nástrojov**

Navrhované nástroje: nariadenie.

Iné prostriedky by neboli vhodné z tohto (týchto) dôvodu(-ov).

Neexistuje alternatívne riešenie, pretože nariadenie 883/2004 si už vyžaduje túto formu činnosti, keďže príloha XI je súčasťou tohto nariadenia.

4) VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet Spoločenstva.

5) DODATOČNÉ INFORMÁCIE

- **Zjednodušenie**

Návrh ustanovuje zjednodušenie právnych predpisov a zjednodušenie administratívnych postupov verejných orgánov (na úrovni EÚ alebo jednotlivých štátov).

V porovnaní s príslušnou prílohou VI k nariadeniu 1408/71 bude v prílohe XI k nariadeniu 883/2004 menej zápisov.

Príloha XI uľahčuje koordinačné úlohy príslušných vnútroštátnych orgánov, pretože obsahuje osobitné ustanovenia na uplatňovanie právnych predpisov určitých členských štátov.

- **Európsky hospodársky priestor**

Navrhovaný zákon sa týka EHP, a preto by mal byť rozšírený na Európsky hospodársky priestor.

- **Podrobné vysvetlenie návrhu**

1. Príloha XI je zameraná na to, aby sa zohľadnili osobitosti rozličných systémov sociálneho zabezpečenia členských štátov. Členské štáty poskytli Komisii svoje požiadavky a právne a praktické vysvetlenia svojich systémov a právnych predpisov.

2. V súlade s potrebou racionalizácie sa uplatnil spoločný prístup na zabezpečenie toho, aby zápisy týkajúce sa rôznych členských štátov, ktoré majú podobnú povahu alebo sa nimi sleduje rovnaký cieľ, riešili rovnakým spôsobom.

3. Niektoré zápisy neboli do prílohy XI vložené, pretože o otázke sa diskutovalo na širšej úrovni, buď prostredníctvom objasnenia nariadenia 883/04 alebo formou ustanovenia v návrhu vykonávacieho nariadenia.

Urobili sa určité technické zmeny a doplnenia k ustanoveniam nariadenia 883/04 s cieľom zahrnúť prvky, ktoré mali všeobecný charakter, a tiež vyhnúť sa niekoľkým podobným zápisom v prílohe XI, pokiaľ ide o rôzne členské štáty.

5. Keďže cieľom nariadenia 883/04 je koordinovať právne predpisy o sociálnom zabezpečení, za ktoré nesú členské štáty výhradnú zodpovednosť, zápisy, ktoré nie sú v súlade s účelom alebo cieľmi nariadenia, a zápisy, ktorých jediným cieľom je objasniť výklad vnútroštátnych právnych prepisov, neboli zahrnuté do prílohy XI.

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia, a určuje sa obsah prílohy XI

(Text s významom pre EHP a Švajčiarsko)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej články 42 a 308,

so zreteľom na návrh Komisie¹,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru²,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov³,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 Zmluvy⁴,

keďže:

- (1) Články 51 ods. 3, 56 ods. 1 a 83 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia ustanovujú osobitné ustanovenia na vykonávanie právnych predpisov členských štátov, ktoré sa majú uvádzať v prílohe XI k uvedenému nariadeniu. V prílohe XI sa majú zohľadniť osobitosti rozličných systémov sociálneho zabezpečenia členských štátov s cieľom uľahčiť uplatňovanie pravidiel týkajúcich sa koordinácie.
- (2) Niekoľko členských štátov požiadalo o zahrnutie zápisov týkajúcich sa uplatňovania ich právnych predpisov o sociálnom zabezpečení do prílohy XI a poskytlo Komisii právne a praktické vysvetlenia svojich právnych predpisov a systémov.
- (3) V súlade s potrebou racionalizácie a zjednodušenia v novom nariadení je potrebný spoločný prístup, aby sa zabezpečilo, že zápisy, pokiaľ ide o rôzne členské štáty, ktoré majú podobnú povahu alebo sa nimi sleduje rovnaký cieľ, v zásade riešili rovnakým spôsobom.
- (4) Keďže cieľom nariadenia (ES) č. 883/04 je koordinovať právne predpisy o sociálnom zabezpečení, za ktoré nesú členské štáty výhradnú zodpovednosť, zápisy, ktoré nie sú v súlade s účelom alebo cieľmi nariadenia, a zápisy, ktorých jediným cieľom je

¹ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

² Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

³ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁴ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

objasniť výklad vnútroštátnych právnych prepisov, by nemali byť zahrnuté do nariadenia.

- (5) V niektorých požiadavkách boli nastolené otázky spoločné pre niekoľko členských štátov: je preto vhodné riešiť tieto otázky na všeobecnejšej úrovni, buď ich objasniť v normatívnej časti nariadenia (ES) č. 883/2004 alebo v ďalšej z jeho príloh, ktoré by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť, alebo formou ustanovenia vo vykonávacom nariadení uvedenom v článku 89, ako formou podobných ustanovení v prílohe XI pre viaceré členské štáty.
- (6) Rovnako je vhodné riešiť určité konkrétne otázky skôr v ďalších prílohách, podľa ich účelu a obsahu, ako v prílohe XI, aby sa zabezpečila konzistentnosť v prílohách k nariadeniu.
- (7) S cieľom uľahčiť používanie nariadenia občanmi pri žiadaní o informácie alebo predkladaní žiadostí inštitúciám členských štátov, odkazy na právne predpisy príslušných členských štátov by mali byť uvedené aj v pôvodnom jazyku vo všetkých prípadoch, kde je to potrebné, aby nedochádzalo k ich nesprávnej interpretácii.
- (8) Nariadenie (ES) č. 883/2004 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (9) V nariadení (ES) č. 883/2004 sa ustanovuje, že sa má uplatňovať odo dňa nadobudnutia účinnosti vykonávacieho nariadenia. Toto nariadenie sa teda musí uplatňovať od rovnakého dátumu,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 883/2004 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 14 sa odsek 4 nahrádza takto:
 - „4 Ak právne predpisy ktoréhokoľvek členského štátu podmieňujú vstup do dobrovoľného poistenia alebo voliteľného nepretržitého poistenia bydliskom v tomto členskom štáte alebo predchádzajúcou činnosťou ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba, článok 5 písm. b) sa uplatňuje iba na osoby, ktoré podliehali v skoršej etape právnym predpisom prvého členského štátu na základe činnosti ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba.
 - 5 Ak právne predpisy ktoréhokoľvek členského štátu podmieňujú vstup do dobrovoľného poistenia alebo voliteľného nepretržitého poistenia dosiahnutím dôb poistenia osoby, takýto vstup bude udelený len osobám, ktoré v predchádzajúcom období dosiahli doby poistenia v danom členskom štáte v rámci toho istého systému.”
2. V článku 51 ods. 3 sa pred slová „v súlade s postupom uvedenom v prílohe XI”, vkladajú slová „v prípade potreby”.

3. V článku 52 sa odsek 4 nahrádza takto:

„4 Príslušná inštitúcia môže odstúpiť od paušálneho výpočtu:

- (a) ak výpočet podľa ods. 1 písm. a) v jednom členskom štáte vždy vedie k nezávislej dávke, ktorá sa rovná, alebo je vyššia ako paušálna dávka, vypočítaná v súlade s ods. 1 písm. b);
- (b) ak je dôchodok založený na systéme s definovanými príspevkami.

Prípady uvedené v písmenách a) a b) sú stanovené v prílohe VIII.”.

4. V článku 56 ods. 1 písm. c) sa pred slová „v súlade s postupom uvedenom v prílohe XI” vkladajú slová „v prípade potreby”.

5. Prílohy sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť [...] dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa odo dňa nadobudnutia účinnosti vykonávacieho nariadenia.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

*Za Európsky parlament
predseda*

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA

Prílohy k nariadeniu (ES) č. 883/2004 sa menia a dopĺňajú takto:

1. V prílohe I časti II sa za textom pod názvom „C. FRANCÚZSKO” pridáva táto veta:
„, s výnimkou prípadov, kedy sa vyplácajú osobe, ktorá naďalej podlieha právnym predpisom Francúzska podľa článku 12 alebo článku 16”.
2. Príloha VIII sa mení a dopĺňa takto:
 - (a) názov prílohy sa nahrádza takto:
„PRÍPADY, V KTORÝCH SA MÔŽE ODSÚPIŤ OD PAUŠÁLNEHO VÝPOČTU”;
 - (b) za zápis pod názvom „A. DÁNSKO” sa pridáva tento zápis:
„AA NEMECKO
Dávky od *Berufsständige Versorgungseinrichtung für die kammerfähigen Berufe* (inštitúcia sociálneho zabezpečenia pre profesie, ktoré si zriadili svoje vlastné komory).”;
 - (c) za zápis pod názvom „B. FRANCÚZSKO” sa pridáva tento zápis:
„Základné alebo doplnkové systémy, v ktorých sa dávky v starobe vypočítajú na základe dôchodkových bodov.”;
 - (d) za zápis pod názvom „D. HOLANDSKO“ sa pridávajú tieto zápisy:
„DA. RAKÚSKO
Dávky alebo časti dávok *Versorgungseinrichtung der Kammern der Freien Berufe* (Inštitúcia sociálneho zabezpečenia pre komory združujúce slobodné povolania), ktoré sú financované výhradne dôchodkovým systémom s kapitálovým financovaním alebo sú založené na systéme dôchodkových účtov.

DB. POĽSKO
Starobné dôchodky v rámci systému založeného v súlade so zásadou definovaných príspevkov.”;
 - (e) za zápis pod názvom „G. SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO” sa pridávajú tieto zápisy:
„Všetky žiadosti o odstupňované dôchodkové dávky vyplácané podľa Zákona o národnom poistení 1965, oddiely 36 a 37, a Zákona o národnom poistení (Severné Írsko) 1966, oddiely 35 a 36.

Všetky žiadosti o doplnkový dôchodok podľa Zákona o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia 1992, oddiel 44, a Zákona o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia (Severné Írsko) 1992, oddiel 44.”.
3. Príloha XI sa nahrádza týmto:

„PRÍLOHA XI

**OSOBITNÉ USTANOVENIA NA UPLATŇOVANIE PRÁVNÝCH
PREDPISOV ČLENSKÝCH ŠTÁTOV**

(Článok 51 ods. 3, článok 56 ods. 1 a článok 83)

A. BELGICKO

Žiadne

B. ČESKÁ REPUBLIKA

Žiadne

C. DÁNSKO

1. Osoby, ktoré majú podľa kapitoly 1 hlavy III nariadenia nárok na vecné dávky počas pobytu v Dánsku, majú nárok na tieto dávky za rovnakých podmienok ako osoby, ktoré podľa *lov om offentlig sygesikring* (Zákon o národnom zdravotnom poistení), patria do skupiny 1.
2.
 - a) Na účely vypočítania dôchodku podľa *lov om social pension* (Zákon o sociálnom dôchodku), doby činnosti pohraničného pracovníka alebo pracovníka, ktorý prišiel do Dánska vykonávať prácu sezónnej povahy, ako zamestnanca alebo samostatne zárobkovo činné osoby odpracované v Dánsku, sa považujú za doby pobytu pozostaleho manžela/pozostalej manželky v Dánsku, pokiaľ počas týchto dôb pozostalý manžel/pozostalá manželka žil(-a) s uvedeným pracovníkom v manželskom vzťahu bez súdneho odlúčenia alebo odlúčenia de facto na základe nezlučiteľnosti a pod podmienkou, že počas týchto dôb mal(-a) manžel/manželka bydlisko na území iného členského štátu.
Na účely tohto odseku „práca sezónnej povahy“ znamená prácu, ktorá vzhľadom na to, že závisí od striedania ročných období, sa automaticky znovu začína každý rok.
 - b) Na účely vypočítania dôchodku podľa *lov om social pension* (Zákon o sociálnom dôchodku), doby činnosti osoby, na ktorú sa nevzťahuje odsek 2 písm. a), ako zamestnanca alebo samostatne zárobkovo činné osoby odpracované v Dánsku pred 1. januárom 1984, sa považujú za doby pobytu pozostaleho manžela/pozostalej manželky v Dánsku, pokiaľ počas týchto dôb pozostalý manžel/pozostalá manželka žil(-a) s osobou v manželskom vzťahu bez súdneho odlúčenia alebo odlúčenia de facto na základe nezlučiteľnosti a pod podmienkou, že počas týchto dôb mal(-a) manžel/manželka bydlisko na území iného členského štátu.
 - c) Doby, ktoré sa majú zohľadniť podľa ustanovení v písmenách a) a b), sa nebudú zohľadňovať, pokiaľ sa zhodujú s dobami zohľadňovanými na vypočítanie dôchodku pre príslušnú osobu podľa právnych predpisov o povinnom poistení iného členského štátu, alebo s dobami, počas ktorých bol príslušnej osobe udelený dôchodok podľa takýchto právnych

predpisov. Tieto doby sa však zohľadňujú, ak je ročná výška uvedeného dôchodku nižšia ako polovica základnej výšky sociálneho dôchodku.

3. a) Bez ohľadu na ustanovenia v článku 6, osoby, ktoré boli zárobkovo činné v jednom alebo viacerých členských štátoch, majú nárok na dánsky sociálny dôchodok, len ak majú alebo ešte pred tým mali trvalé bydlisko v Dánsku počas najmenej troch rokov, v závislosti od vekových obmedzení stanovených v dánskych právnych predpisoch. Na základe článku 4 sa článok 7 neuplatňuje na dánsky sociálny dôchodok, na ktorý takéto osoby získali nárok.
- b) Uvedené ustanovenia sa neuplatňujú na nárok na dánsky sociálny dôchodok pre rodinných príslušníkov osoby, ktorí sú alebo boli zárobkovo činní v Dánsku, alebo pre študentov alebo ich rodinných príslušníkov.
4. Hlava III kapitola 6 tohto nariadenia sa vzťahuje aj na dočasnú dávku nezamestnaným osobám, ktoré boli prijaté do *ledighedsydelse* (systému „pružnej práce“) (zákon č. 455 z 10. júna 1997). Pokiaľ ide o nezamestnané osoby, ktoré odchádzajú do iného členského štátu, uplatňujú sa články 64 a 65, ak má tento členský štát podobné systémy zamestnanosti pre tú istú kategóriu osôb.
5. Ak má poberateľ dánskeho sociálneho dôchodku tiež nárok na pozostalostný dôchodok z iného členského štátu, takéto dôchodky sa na účely vykonávania dánskych právnych predpisov považujú za dávky rovnakej povahy v znení článku 53 ods. 1, avšak pod podmienkou, že osoba, ktorej doba poistenia alebo pobytu je základom na vypočítanie pozostalostného dôchodku, získala takisto nárok na dánsky sociálny dôchodok.

D. NEMECKO

1. Bez ohľadu na článok 5 písm. a), dôchodky, ktoré vypláca inštitúcia iného členského štátu, podliehajú povinnému poisteniu v rámci systému nemocenského poistenia pre dôchodcov v rozsahu určenom len podľa nemeckých právnych predpisov.
2. Osoba, ktorá dostáva dôchodok podľa nemeckých právnych predpisov a dôchodok podľa právnych predpisov iného členského štátu sa na účely uplatňovania článku 23 považuje za osobu, ktorá má nárok na nemocenské a materské vecné dávky, ak podľa článku 8 ods. 1 bod 4 *Sozialgesetzbuch V* (zväzok V Sociálneho zákonníka) je daná osoba vyňatá s povinného nemocenského poistenia.
3. Bez ohľadu na článok 5 písm. a), ustanovenia v článku 5 ods. 4 bod 1 *Sozialgesetzbuch VI* (zväzok VI Sociálneho zákonníka) sa neuplatňujú na osobu, ktorá má nárok na starobný dôchodok v plnej výške podľa právnych predpisov iného členského štátu, ak si daná osoba vyžaduje povinnú registráciu.

4. Bez ohľadu na článok 5 písm. a) tohto nariadenia a článok 7 ods. 3 *Sozialgesetzbuch VI* (zväzok VI Sociálneho zákonníka), osoba, ktorá je povinne poistená v inom členskom štáte alebo ktorá dostáva starobný dôchodok podľa právnych predpisov iného členského štátu, sa môže prihlásiť do systému dobrovoľného poistenia v Nemecku.
5. *Pauschale Anrechnungszeit* (pevná priznaná doba) podľa článku 253 *Sozialgesetzbuch VI* (zväzok VI Sociálneho zákonníka) sa určuje výhradne s odkazom na nemecké doby.
6. V prípadoch, na ktoré sa uplatňujú nemecké právne predpisy o dôchodku platné od 31. decembra 1991, sa na účely priznania nemeckých *Ersatzzeiten* (náhradné oprávňujúce doby) uplatňujú len nemecké právne predpisy platné k tomuto dátumu.

E. ESTÓNSKO

1. Na účely vypočítania rodičovských dávok sa doby zamestnania v členskom štáte inom ako Estónsko považujú na založené na rovnakej priemernej výške sociálnej dane hradenej počas dôb zamestnania v Estónsku, s ktorými sa sčítajú. Ak bola osoba počas referenčného roka zamestnaná iba v iných členských štátoch, pri výpočte dávky sa vychádza z priemernej sociálnej dane hradenej v Estónsku v období medzi referenčným rokom a materskou dovolenkou.

F. GRÉCKO

Žiadne.

G. ŠPANIELSKO

- 1 Vo všetkých španielskych systémoch sociálneho zabezpečenia, s výnimkou systému pre štátnych zamestnancov, ozbrojené zložky a správu súdnictva, sa zamestnanec, ktorý už nie je poistený podľa španielskych právnych predpisov, považuje za naďalej poisteného v čase vzniku poistnej udalosti, na účely kapitoly 5 hlavy III tohto nariadenia, ak je poistený podľa právnych predpisov iného členského štátu v čase vzniku poistnej udalosti, alebo, v opačnom prípade vtedy, keď má nárok na dávky pre to isté riziko podľa právnych predpisov iného členského štátu. Táto posledná podmienka sa považuje za splnenú v prípade uvedenom v článku 57 ods. 1
- 2 Na účely vykonávania ustanovení kapitoly 5 hlavy III tohto nariadenia, roky, ktoré pracovníkovi chýbajú do dosiahnutia veku odchodu do dôchodku alebo veku dobrovoľného odchodu dôchodku podľa článku 31 bodu 4 úplného znenia *Ley de clases pasivas del Estado* (Zákon o štátnych dôchodcoch) sa započítavajú ako roky skutočne odpracované iba vtedy, ak bola osoba, nárokujúca si dôchodok, v čase vzniku poistnej udalosti, na ktorej sa zakladá nárok na invalidný alebo pozostalostný dôchodok, poistená v rámci osobitného systému pre štátnych zamestnancov v Španielsku alebo vykonávala zamestnania zakladajúce nárok na rovnocenný druh dávky v rámci uvedeného systému zabezpečenia.

- 3 a) Podľa článku 56 ods. 1 písm. c) výpočet teoretickej dávky v Španielsku sa uskutočňuje na základe skutočných príspevkov osoby počas rokov, ktoré tesne predchádzali úhrade posledného príspevku do sociálneho zabezpečenia v Španielsku. Ak sa pri výpočte základnej výšky dôchodku musia zohľadňovať doby poistenia a (alebo) pobytu podľa právnych predpisov iného členského štátu, základ príspevku v Španielsku, ktorý je časovo najbližší k referenčným dobám sa používa na vyššie uvedené doby, so zreteľom na vývoj indexu maloobchodných cien.
- 3 b) Výška priznaného dôchodku sa zvýši o sumu zvýšení a valorizácií vypočítaných za každý nasledujúci rok pre dôchodky toho istého druhu.
- 4 Doby, ktoré osoba dosiahla v iných členských štátoch a ktoré je potrebné zohľadniť pri výpočte dávok v rámci osobitného systému pre štátnych zamestnancov, ozbrojené zložky a súdnu správu, sa na účely článku 56 nariadenia posudzujú rovnako, ako keby ich táto osoba dosiahla v Španielsku ako štátny zamestnanec.

H. FRANCÚZSKO

1. Pre osoby, ktoré dostávajú vecné dávky vo Francúzsku podľa článkov 17, 24 alebo 26 nariadenia s bydliskom vo francúzskych departementoch Haut-Rhin, Bas-Rhin alebo Moselle, vecné dávky poskytované v mene inštitúcie iného členského štátu, ktorý je zodpovedný za znášanie ich nákladov zahŕňajú dávky poskytované v rámci všeobecného systému nemocenského poistenia aj systému nepovinného doplnkového miestneho nemocenského poistenia Alsace-Moselle.
2. Francúzske právne predpisy platné pre osobu, ktorá vykonáva činnosť alebo vykonávala činnosť ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba, zahŕňajú na účely kapitoly 5 hlavy III nariadenia, systém(-y) základného starobného poistenia a systém(-y) doplnkového dôchodkového poistenia, ktorým príslušná osoba podliehala.

I. ÍRSKO

1. Na účely vypočítania zárobkov na poskytovanie nemocenských dávok alebo dávok v nezamestnanosti podľa írskych právnych predpisov sa výška rovnajúca sa priemernej týždennej mzde zamestnaných osôb v tom roku, bez ohľadu na ustanovenia článku 21 ods. 1 a článku 62, započíta zamestnanej osobe za každý týždeň činnosti ako zamestnanec podľa právnych predpisov iného členského štátu počas predpísaného obdobia.
2. Kde sa uplatňuje článok 46, ak je príslušná osoba práceneschopná s následnou invaliditou a vzťahujú sa na ňu právne predpisy iného členského štátu, Írsko, na účely oddielu 95 ods. 1 písm. a) Zákona o sociálnom zabezpečení (úplné znenie) z roku 1993, zohľadňuje všetky doby, počas ktorých, pokiaľ ide o invaliditu nasledujúcu po danej práceneschopnosti, bola osoba považovaná za práceneschopnú podľa írskych právnych predpisov.

J. TALIANSKO

Žiadne.

K. CYPRUS

Na účely uplatňovania ustanovení článkov 6, 51 a 61, pre akúkoľvek dobu, ktorá sa začala 6. októbra 1980 alebo neskôr, sa týždeň poistenia podľa právnych predpisov Cyperskej republiky určuje vydelení celkového poistného príjmu za príslušné obdobie týždennou sumou základného poistného príjmu uplatniteľného v príslušnom roku prispievania, pod podmienkou, že počet takto určených týždňov nepresahuje počet kalendárnych týždňov v príslušnom období.

L. LOTYŠSKO

Žiadne.

M. LITVA

Žiadne.

N. LUXEMBURSKO

Žiadne.

O. MAĎARSKO

Žiadne.

P. MALTA

Žiadne.

Q. HOLANDSKO

1. *Zdravotné poistenie*

- a) Pokiaľ ide o nárok na vecné dávky podľa holandských právnych predpisov, osobami, ktoré majú nárok na vecné dávky na účely vykonávania kapitol 1 a 2 hlavy III tohto nariadenia, sa rozumejú:
 - (i) osoby, ktoré sa podľa článku 2 Zorgverzekeringswet (Zákon o zdravotnom poistení) musia poistiť v zdravotnej poisťovni,
a
 - (ii) pokiaľ už nie sú zahrnuté v bode (i), osoby s bydliskom v inom členskom štáte, ktoré majú podľa nariadenia nárok na zdravotnú starostlivosť v štáte bydliska, pričom náklady hradí Holandsko.
- b) Osoby uvedené v ods. 1 písm. a) bode (i) sa musia v súlade s ustanoveniami Zorgverzekeringswet (Zákon o zdravotnom poistení) poistiť v zdravotnej poisťovni a osoby uvedené v ods. 1 písm. a) bode (ii)

sa musia zaregistrovať v College voor zorgverzekeringen (Zväz zdravotných poisťovní).

- c) Ustanovenia *Zorgverzekeringswet* (Zákon o zdravotnom poistení) *Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten* (Zákon o všeobecnom poistení osobitných zdravotných výdavkov), pokiaľ ide o povinnosť platiť príspevky, sa uplatňujú na osoby uvedené v ods. 1 písm. a) a na ich rodinných príslušníkov. Pokiaľ ide o rodinných príslušníkov, príspevky sa vyberajú za osoby, od ktorých je odvodené právo na zdravotnú starostlivosť.
- d) Ustanovenia *Zorgverzekeringswet* (Zákon o zdravotnom poistení) o oneskorenom uzatvorení poistenia sa uplatňujú mutatis mutandis v prípade neskorej registrácie osôb uvedených v ods. 1 písm. a) bode (ii) v *College voor Zorgverzekeringen* (Zväz zdravotných poisťovní).
- e) Osoby, ktoré majú nárok na vecné dávky na základe právnych predpisov členského štátu iného než Holandsko a ktoré majú v Holandsku trvalý alebo prechodný pobyt, majú nárok na vecné dávky v súlade s poistením, ktoré poistencom v Holandsku ponúka poisťovňa trvalého alebo prechodného pobytu, podľa článku 11 ods. 1, 2 a 3 a článku 19 ods. 1 *Zorgverzekeringswet* (Zákon o zdravotnom poistení), ako aj na vecné dávky podľa *Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten* (Zákon o všeobecnom poistení osobitných zdravotných výdavkov).
- f) Na účely článkov 23 až 30 sa nasledujúce dávky považujú za dôchodky splatné podľa holandských právnych predpisov:
 - dôchodky priznané podľa Zákona o dôchodkoch pre štátnych zamestnancov a ich pozostalých zo 6. januára 1966 (*Algemene burgerlijke pensioenwet*) (Holandský zákon o dôchodkoch štátnych zamestnancov);
 - dôchodky priznané podľa Zákona o dôchodkoch pre zamestnancov ozbrojených zložiek a ich pozostalých zo 6. októbra 1966 (*Algemene militaire pensioenwet*) (Holandský zákon o dôchodkoch zamestnancov ozbrojených zložiek);
 - dávky pri pracovnej neschopnosti priznané podľa Zákona o dávkach pri pracovnej neschopnosti zamestnancov ozbrojených zložiek zo 7. júna 1972 (*Wet arbeidsongeschiktheidsvoorziening militairen*) (Zákon o pracovnej neschopnosti zamestnancov ozbrojených zložiek);
 - dôchodky priznané podľa Zákona o dôchodkoch pre zamestnancov *NV Nederlandse Spoorwegen* (Holandská železničná spoločnosť) a ich pozostalých

(*Spoorwegpensioenwet*) (Zákon o dôchodkoch zamestnancov železnice) z 15. februára 1967;

- dôchodky priznané podľa *Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen* (nariadenie upravujúce podmienky zamestnania Holandskej železničnej spoločnosti);
- dávky priznané dôchodcom pred dosiahnutím dôchodkového veku 65 rokov v rámci dôchodkového systému, ktorého cieľom je zabezpečiť bývalým zamestnancom príjem v starobe alebo dávky poskytované v prípade predčasného odchodu z trhu práce v rámci systému vytvoreného štátom alebo kolektívnou zmluvou pre osoby vo veku 55 rokov a viac, pričom sadzba dávky je stanovená na minimálne 70 % poslednej mzdy.

g) Na účely kapitol 1 a 2 hlavy III tohto nariadenia sa refundácia pre nečerpanie ustanovená v holandskom systéme pre prípad obmedzeného využívania zariadení zdravotnej starostlivosti považuje za vecnú nemocenskú dávku.

h) Pri uplatňovaní článku 34 poskytne Holandsko zoznam odhadovaných súm, ktoré sa čo najviac približujú skutočným vzniknutým výdavkom.

2. Uplatňovanie *Algemene Ouderdomswet (AOW)* (holandské právne predpisy o všeobecnom starobnom poistení)

a) Zníženie uvedené v článku 13 ods. 1 *Algemene Ouderdomswet (AOW)* (holandské právne predpisy o všeobecnom starobnom poistení) sa neuplatňuje na kalendárne roky pred 1. januárom 1957, počas ktorých príjemca, ktorý nespĺňa podmienky na to, aby sa tieto roky považovali za doby poistenia:

- mal bydlisko v Holandsku vo veku 15 až 65 rokov, alebo
- mal bydlisko v inom členskom štáte a zároveň pracoval v Holandsku pre zamestnávateľa so sídlom v Holandsku, alebo
- pracoval v inom členskom štáte počas dôb, ktoré sa považujú za doby poistenia podľa holandského systému sociálneho zabezpečenia.

Odchyľne od článku 7 AOW, ktokoľvek, kto mal bydlisko alebo pracoval v Holandsku v súlade s uvedenými podmienkami len v období pred 1. januárom 1957, sa tiež považuje za osobu s nárokom na dôchodok.

b) Zníženie uvedené v článku 13 ods. 1 AOW sa neuplatňuje na kalendárne roky pred 2. augustom 1989, počas ktorých, vo veku 15 až 65 rokov osoba, ktorá je alebo bola ženatá/vydatá, nebola poistená podľa uvedených právnych predpisov a zároveň mala bydlisko na území

členského štátu iného ako Holandsko, ak sa tieto kalendárne roky zhodujú s dobami poistenia, ktoré dosiahol(-a) manžel(-ka) osoby podľa daných právnych predpisov alebo počas kalendárnych rokov, ktoré sa majú zohľadniť podľa odseku 2 písm. a), pod podmienkou, že manželstvo páru bolo v tom čase právoplatné.

Odchylne od článku 7 AOW, sa takáto osoba považuje za osobu s nárokom na dôchodok.

c) Zníženie uvedené v článku 13 ods. 2 AOW sa neuplatňuje na kalendárne roky pred 1. januárom 1957, počas ktorých manžel(-ka) dôchodcu, ktorý(-á) nespĺňa(-a) podmienky na to, aby sa tieto roky považovali za doby poistenia:

- mal bydlisko v Holandsku vo veku od 15 do 65 rokov, alebo
- mal bydlisko v inom členskom štáte a zároveň pracoval v Holandsku pre zamestnávateľa so sídlom v Holandsku, alebo
- pracoval v inom členskom štáte počas dôb, ktoré sa považujú za doby poistenia podľa holandského systému sociálneho zabezpečenia.

d) Zníženie uvedené v článku 13 ods. 2 AOW sa neuplatňuje na kalendárne roky pred 2. augustom 1989, počas ktorých, vo veku 15 až 65 rokov, manžel(-ka) dôchodcu s bydliskom v členskom štáte inom ako Holandsko, nebol(-a) poistený(-á) podľa uvedených právnych predpisov, ak sa tieto kalendárne roky zhodujú s dobami poistenia, ktoré dôchodca dosiahol podľa daných právnych predpisov alebo počas kalendárnych rokov, ktoré sa majú zohľadniť podľa odseku 2 písm. a), pod podmienkou, že manželstvo páru bolo v tom čase právoplatné.

e) Odseky 2 písm. a), 2 písm. b), 2 písm. c) a 2 písm. d) sa neuplatňujú na doby, ktoré sa zhodujú s:

- dobami, ktorá sa môžu zohľadniť pri vypočítaní dôchodkových práv podľa právnych predpisov o starobnom dôchodku členského štátu iného ako Holandsko, alebo
- dobami, pre ktoré príslušná osoba poberala starobný dôchodok podľa takýchto právnych predpisov.

Doby dobrovoľného poistenia podľa systému iného členského štátu sa na účely tohto ustanovenia nezohľadňujú.

f) Odseky 2 písm. a), 2 písm. b), 2 písm. c) a 2 písm. d) sa uplatňujú len vtedy, ak mala príslušná osoba bydlisko v jednom alebo viacerých členských štátoch počas šiestich rokov po dosiahnutí veku 59 rokov a len na také obdobie, počas ktorého má daná osoba bydlisko v jednom z daných členských štátov.

- g) Odchyľne od kapitoly IV AOW, ktokoľvek s bydliskom v členskom štáte inom ako Holandsko, ktorého manžel(-ka) je povinne poistený(-á) podľa daných právnych predpisov, má oprávnenie uzavrieť dobrovoľné poistenie podľa daných právnych predpisov na doby, počas ktorých je manžel(-ka) povinne poistený(-á).

Toto oprávnenie sa nekončí v prípade, že povinné poistenie manžela(-ky) je ukončené v dôsledku jeho/jej úmrtia a v prípade, že pozostalý(-á) dostáva dôchodok len podľa *Algemene nabestaandenwet* (holandské právne predpisy o všeobecnom zákone pre pozostalých rodinných príslušníkov).

V každom prípade, oprávnenie v súvislosti s dobrovoľným poistením sa končí dňom, kedy osoba dosiahne vek 65 rokov.

Príspevok, ktorý sa má hradíť pri dobrovoľnom poistení, sa stanovuje v súlade s ustanoveniami týkajúcimi sa určovania príspevku pri dobrovoľnom poistení podľa AOW. Ak však dobrovoľné poistenie pokračuje od doby poistenia, ako sa uvádza v odseku 2 písm. b), príspevok sa stanovuje v súlade s ustanoveniami týkajúcimi sa určovania príspevku pri povinnom poistení podľa AOW, pričom sa zohľadňuje príjem, ktorý sa považuje za nadobudnutý v Holandsku.

- h) Oprávnenie uvedené v odseku 2 písm. g) sa neudeľuje žiadnej osobe poistenej podľa právnych predpisov o pozostalostných dôchodkoch alebo dávkach iného členského štátu.
- i) Každý, kto požaduje dobrovoľné poistenie podľa odseku 2 písm. g), je povinný požiadať o toto poistenie Banku sociálneho zabezpečenia (najneskôr rok odo dňa, ku ktorému spĺňa podmienky na účasť v poistení).
- j) Na účely článku 52 ods. 1 písm. b) sa ako doby poistenia zohľadňujú len doby poistenia dosiahnuté podľa AOW po dosiahnutí veku 15 rokov.

3. *Uplatňovanie Algemene nabestaandenwet (ANW) (holandský všeobecný zákon o poistení pre pozostalých rodinných príslušníkov)*

- a) Osoba, ktorá bola povinne poistená podľa *Algemene nabestaandenwet* (ANW) (holandský všeobecný zákon o poistení pre pozostalých rodinných príslušníkov), sa považuje, na účely kapitoly 5 hlavy III, za osobu poistenú podľa daných právnych predpisov v čase vzniku poistnej udalosti, ak je daná osoba poistená podľa právnych predpisov iného členského štátu voči rovnakému riziku, alebo, ak toto neplatí, v prípade, kedy jej pozostalostný dôchodok prináleží podľa právnych predpisov iného členského štátu. Táto posledná podmienka sa považuje za splnenú v prípade uvedenom v článku 57 ods. 1
- b) Keď má pozostalý(-á) manžel(-ka) nárok na pozostalostný dôchodok podľa ANW, podľa odseku 3 písm. a), daný dôchodok sa vypočíta v súlade s článkom 52 ods. 1 písm. b).

Na účely uplatňovania týchto ustanovení, doby poistenia pred 1. októbrom 1959 sa takisto považujú za doby poistenia dosiahnuté podľa holandských právnych predpisov, ak počas týchto dôb poistenec, po dosiahnutí veku 15 rokov:

- mal bydlisko v Holandsku, alebo
 - mal bydlisko v inom členskom štáte a zároveň pracoval v Holandsku pre zamestnávateľa so sídlom v Holandsku, alebo
 - pracoval v inom členskom štáte počas dôb, ktoré sa považujú za doby poistenia podľa holandského systému sociálneho zabezpečenia.
- c) Nezohľadňujú sa doby, ktoré majú byť zohľadnené podľa odseku 3 písm. b), ktoré sú zhodné s dobami povinného poistenia dosiahnutými podľa právnych predpisov iného členského štátu, pokiaľ ide o pozostalostné dôchodky.
- d) Na účely článku 52 ods. 1 písm. b) sa ako doby poistenia zohľadňujú len doby poistenia dosiahnuté podľa holandských právnych predpisov po dosiahnutí veku 15 rokov.
- e) Odchyľne od článku 63a ods. 1 ANW, osoba s bydliskom v členskom štáte inom ako Holandsko, ktorej manžel(-ka) je povinne poistený(-á) podľa ANW, má oprávnenie uzavrieť dobrovoľné poistenie podľa daných právnych predpisov, pod podmienkou, že takéto poistenie sa už začalo k [dátum, kedy nariadenie 883/04 nadobúda účinnosť], ale len pre doby, počas ktorých je manžel(-ka) povinne poistený(-á). Toto oprávnenie sa končí odo dňa ukončenia povinného poistenia manžela(-ky) podľa ANW, okrem prípadu, kedy je povinné poistenie manžela(-ky) ukončené v dôsledku jeho/jej úmrtia a kedy pozostalý(-á) dostáva dôchodok len podľa ANW.

V každom prípade, oprávnenie v súvislosti s dobrovoľným poistením sa končí dňom, kedy osoba dosiahne vek 65 rokov.

Príspevok, ktorý sa má hradiť pri dobrovoľnom poistení, sa stanovuje v súlade s ustanoveniami týkajúcimi sa určovania príspevkov pri dobrovoľnom poistení podľa ANW. Ak však dobrovoľné poistenie pokračuje od doby poistenia, ako sa uvádza v odseku 2 písm. b), príspevok sa stanovuje v súlade s ustanoveniami týkajúcimi sa určovania príspevkov pri povinnom poistení podľa ANW, pričom sa zohľadňuje príjem, ktorý sa považuje za nadobudnutý v Holandsku.

4. *Uplatňovanie holandských právnych predpisov týkajúcich sa pracovnej neschopnosti*

- a) Osoba, ktorá už nie je poistená podľa *Algemene Arbeidsongeschiktheidswet* (AAW) (Všeobecný zákon o pracovnej neschopnosti), *Wet arbeidsongeschiktheidsverzekering zelfstandigen*

(WAZ) (Zákon o pracovnej neschopnosti pre samostatne zárobkovo činné osoby) a (alebo) *Wet op de arbeidsongeschiktheidsverzekering* (WAO) (Zákon o pracovnej neschopnosti), sa považuje, na účely kapitoly 5 hlavy III, za osobu poistenú v čase vzniku poistnej udalosti, ak je daná osoba poistená podľa právnych predpisov iného členského štátu voči rovnakému riziku, alebo, ak toto neplatí, má nárok na dávku podľa právnych predpisov iného členského štátu pre rovnaké riziko. Táto druhá podmienka sa však považuje za splnenú v prípade uvedenom v článku 57 ods. 1.

- b) Ak má podľa odseku 4 písm. a) príslušná osoba nárok na holandskú dávku v invalidite, výška uvedená v článku 52 ods. 1 písm. b) na výpočet tejto dávky sa určuje:
 - (i) v súlade s ustanoveniami určenými v AOW, ak, pred tým, ako nastala práceneschopnosť, osoba naposledy vykonávala činnosť ako zamestnanec v zmysle článku 1 písm. a);
 - (ii) v súlade s ustanoveniami určenými vo WAZ, ak, pred tým, ako nastala práceneschopnosť, príslušná osoba naposledy vykonávala činnosť ako samostatne zárobkovo činná osoba v zmysle článku 1 písm. b).
- c) Pri výpočte dávok podľa WAO alebo WAZ zohľadňujú holandské inštitúcie:
 - doby zárobkovej činnosti a doby, ktoré sa za také považujú, dosiahnuté pred 1. júlom 1967;
 - doby poistenia dosiahnuté podľa WAO;
 - doby poistenia, ktoré dosiahla príslušná osoba, po dosiahnutí veku 15 rokov, podľa AAW, pokiaľ tieto nie sú zhodné s dobami poistenia dosiahnutými podľa WAO;
 - doby poistenia dosiahnuté podľa WAZ.

5. *Uplatňovanie holandských právnych predpisov o rodinných dávkach*

- a) Osoba, na ktorú sa začne uplatňovať *Algemene Kinderbijslagwet* (AKW) (Všeobecný zákon o rodinných dávkach) počas štvrt'roku a na ktorú sa, k prvému dňu daného štvrt'roku, vzťahovali príslušné právne predpisy iného členského štátu, sa považuje za osobu poistenú podľa právnych predpisov Holandska od daného prvého dňa.
- b) Výška rodinných dávok, o ktoré môže žiadať osoba, ktorá sa považuje, podľa odseku 5 písm. a), za osobu poistenú podľa AKW, sa určuje v súlade s úpravami stanovenými vo vykonávacom nariadení uvedenom v článku 89.

R. RAKÚSKO

1. Navštevovanie školy alebo podobného vzdelávacieho zariadenia v inom členskom štáte sa považuje za ekvivalentné navštevovaniu školy alebo vzdelávacieho zariadenia podľa článkov 227ods. 1 bod 1 a 228 ods. 1 bod 3 *Allgemeines Sozialversicherungsgesetz* (ASVG) (Zákon o všeobecnom sociálnom zabezpečení), článku 116 ods. 7 *Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz* (GSVG) (Spolkový zákon o sociálnom zabezpečení osôb zaoberajúcich sa obchodovaním) a článku 107 ods. 7 *Bauern-Sozialversicherungsgesetz* (BSVG) (Zákon o sociálnom zabezpečení pre farmárov), keď príslušná osoba v ktoromkoľvek období podliehala rakúskym právnym predpisom na základe toho, že vykonávala činnosť ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba, a príspevky podľa článku 227 ods. 3 ASVG, článku 116 ods. 9 GSVG a článku 107 ods. 9 BSVG sú hradené.
2. Keď [*DG 12 nového vykonávacieho nariadenia*] vedie k nahradeniu dôb starostlivosti o dieťa podľa článkov 227a a 228a *Allgemeines Sozialversicherungsgesetz* (ASVG) (Zákon o všeobecnom sociálnom zabezpečení), článkov 116a a 116b *Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz* (GSVG) (Spolkový zákon o sociálnom zabezpečení osôb zaoberajúcich sa obchodovaním) a článkov 107a a 107b *Bauern-Sozialversicherungsgesetz* (BSVG) (Zákon o sociálnom zabezpečení pre farmárov) dobami poistenia dosiahnutými v inom členskom štáte, teoretická výška vypočítaná podľa článku 52ods. 1 písm. b) bodu (i) sa musí zvýšiť o sumu, ktorá by sa uplatňovala podľa rakúskych právnych predpisov, keby sa pre tieto doby poistenia zohľadnili doby starostlivosti o dieťa.
3. Na výpočet paušálnej dávky uvedenej v článku 52 ods. 1 písm. b) sa osobitné zvýšenia pre príspevky za doplnkové poistenie a doplnková dávka pre baníkov podľa rakúskych právnych predpisov neuplatňujú. V týchto prípadoch sa paušálna dávka vypočítaná bez týchto príspevkov zvýši, v prípade potreby, o neznížené osobitné zvýšenia pre príspevky za doplnkové poistenie a doplnkovú dávku pre baníkov.
4. Keď sa podľa článku 6 dosiahli náhradné doby podľa rakúskeho systému dôchodkového poistenia, ale nemôžu predstavovať základ pre výpočet podľa článkov 238 a 239 *Allgemeines Sozialversicherungsgesetz* (ASVG) (Zákon o všeobecnom sociálnom zabezpečení), článkov 122 a 123 *Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz* (GSVG) (Spolkový zákon o sociálnom zabezpečení osôb zaoberajúcich sa obchodovaním) a článkov 113 a 114 *Bauern-Sozialversicherungsgesetz* (BSVG) (Zákon o sociálnom zabezpečení pre farmárov), použije sa základ pre výpočet pre doby starostlivosti o dieťa podľa článku 239 ASVG, článku 123 GSVG a článku 114 BSVG.
5. Uplatňovanie tohto nariadenia nemá za následok obmedzenie akéhokoľvek nároku na dávky pre osoby, ktoré utrpeli ujmu v súvislosti s ich sociálnym zabezpečením z politických alebo náboženských dôvodov alebo z dôvodov ich úmrtia.

S. POLSKO.

Žiadne.

T. PORTUGALSKO

Žiadne.

U. SLOVINSKO

Žiadne.

V. SLOVENSKO

Žiadne.

W. FÍNSKO

1. Osoba, ktorá viac nie je poistená podľa národného dôchodkového systému sa považuje, pri uplatňovaní ustanovení kapitoly 5 hlavy III tohto nariadenia, za osobu majúcu naďalej štatút poistenej osoby, ak v čase vzniku poistnej udalosti bola poistená proti tomu istému riziku podľa právnych predpisov iného členského štátu alebo, ak toto neplatí, je táto osoba oprávnená poberať dávku za to isté riziko podľa právnych predpisov iného členského štátu. Táto druhá podmienka sa však považuje za splnenú v prípade uvedenom v článku 57 ods. 1.
2. Na účely určenia nároku alebo vypočítania výšky fínskeho národného dôchodku podľa článkov 52 až 54 sa s dôchodkami priznanými podľa právnych predpisov iného členského štátu zaobchádza rovnakým spôsobom ako s dôchodkami priznanými podľa fínskych právnych predpisov.
3. Pri uplatňovaní článku 52 ods. 1 písm. b) bodu (i) na účely vypočítania príjmu za priznanú dobu podľa fínskych právnych predpisov o dôchodkoch súvisiacich s príjmom, ak má osoba doby poistenia na základe činnosti ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba v inom členskom štáte za časť referenčného obdobia stanoveného fínskymi právnymi predpismi, zodpovedá príjem za priznanú dobu výške príjmu poberaného počas časti referenčného obdobia vo Fínsku vydelenej počtom mesiacov doby poistenia vo Fínsku počas referenčného obdobia.

X. ŠVÉDSKO

1. Keď sa príspevok na rodičovskú dovolenku hradí podľa ustanovení v článku 67 rodinnému príslušníkovi, ktorý nie je zamestnaný, príspevok na rodičovskú dovolenku sa hradí vo výške zodpovedajúcej základnému alebo najnižšiemu stupňu.
2. Ustanovenia tohto nariadenia o sčítaní dôb poistenia sa neuplatňujú na prechodné ustanovenia švédskych právnych predpisov o nároku na zaručený dôchodok pre osoby narodené v roku 1937 alebo skôr, ktoré mali určité obdobie pred požiadaním o dôchodok vo Švédsku trvalý pobyt (zákon 2000:798).

3. Na účely vypočítania predpokladaného príjmu za nemocenskú dávku súvisiacu s príjmom a aktivačný príplatok súvisiaci s príjmom v súlade s kapitolou 8 *Lag (1962:381) om allmän försäkrings* (Zákon o všeobecnom poistení) platí toto:
- a) Ak poistenec počas referenčného obdobia podlieha aj právnym predpisom jedného alebo viacerých členských štátov na základe zárobkovej činnosti ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba, príjem v členskom(-ých) štáte(-och) zodpovedá priemernému hrubému príjmu poistenca vo Švédsku, vypočítanému vydelením príjmu vo Švédsku počtom mesiacov, počas ktorých tento príjem vznikol;
 - b) Ak sa dávky vypočítajú podľa článku 46 a osoby nie sú poistené vo Švédsku, referenčné obdobie sa určuje v súlade s kapitolou 8 ods. 2 a 8 uvedeného zákona, ako keby príslušná osoba bola poistená vo Švédsku. Ak príslušná osoba nemá počas tohto obdobia žiaden príjem, z ktorého vzniká dôchodok podľa Zákona o starobnom dôchodku súvisiaceho s príjmom (1998:674), môže sa referenčné obdobie počítať od skoršieho dátumu, keď mal poistenec príjem zo zárobkovej činnosti vo Švédsku.
4. a) Na účely vypočítania predpokladaného dôchodkového príjmu pre pozostalostný dôchodok súvisiaci s príjmom (zákon 2000:461), ak podľa Švédskych právnych predpisov nie je splnená podmienka nároku na dôchodok, a to minimálne tri z piatich kalendárnych rokov bezprostredne pred úmrtím poistenca (referenčné obdobie), sa zohľadňujú aj doby poistenia v iných členských štátoch, ako keby uplynuli vo Švédsku. Doby poistenia v iných členských štátoch sa započítavajú na základe priemerného švédskeho základu dôchodku. Ak má príslušná osoba vo Švédsku len jeden rok so základom dôchodku, každá doba poistenia v inom členskom štáte sa započítava s rovnakou sumou.
- b) Na účely vypočítania predpokladaných bodov pre vdovské dôchodky týkajúce sa prípadov úmrtia po 1. januári 2003, ak nie je splnená požiadavka, stanovená vo švédskych právnych predpisoch, že sa dosiahnu body za aspoň dva zo štyroch rokov bezprostredne pred úmrtím poistenca (referenčné obdobie) a doby poistenia uplynuli počas referenčného obdobia v inom členskom štáte, sa tieto roky započítavajú na základe rovnakých bodov ako rok vo Švédsku.

Y. SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

1. Kde, v súlade s právnymi predpismi Spojeného kráľovstva môže mať osoba nárok na starobný dôchodok, ak:
- a) príspevky bývalého(-ej) manžela(-ka) sa zohľadňujú tak, ako keby boli vlastnými príspevkami danej osoby; alebo
 - b) podmienky pre príslušný príspevok spĺňa manžel(-ka) alebo bývalý(-á) manžel(-ka) danej osoby,
- potom pod podmienkou, že v každom prípade, manžel(-ka) alebo bývalý(-á) manžel(-ka) vykonáva alebo vykonával(-a) činnosť ako

zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba a podliehal(-a) právnym predpisom jedného alebo viacerých členských štátov, uplatňujú sa ustanovenia kapitoly 5 hlavy III tohto nariadenia s cieľom určiť nárok podľa právnych predpisov Spojeného kráľovstva. V tomto prípade sa odkazy v uvedenej kapitole 5 na „doby poistenia“ považujú za odkazy na doby poistenia, ktoré dosiahol(-a)

(i) manžel(-ka) alebo bývalý(-á) manžel(-ka), ak nárok uplatňuje:

- vydatá žena; alebo
- osoba, ktorej manželstvo sa skončilo inak ako smrťou manžela(-ky), alebo

(ii) bývalý(-á) manžel(-ka), ak nárok uplatňuje:

- vdovec, ktorému bezprostredne pred dosiahnutím dôchodkového veku nevzniká nárok na príspevok pre ovdoveného rodiča; alebo
- vdova, ktorej bezprostredne pred dosiahnutím dôchodkového veku nevzniká nárok na príspevok pre ovdovenú matku, ovdoveného rodiča alebo vdovský dôchodok alebo ktorá má nárok len na vdovský dôchodok v súvislosti s vekom vypočítaným podľa článku 52 ods. 1 písm. b), a na tento účel „vdovský dôchodok v súvislosti s vekom“ znamená vdovský dôchodok splatný v zníženej sadzbe v súlade s oddielom 39 ods. 4 Zákona o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia z roku 1992.

2. Na účely uplatňovania článku 6 na ustanovenia, ktorými sa riadi nárok na príspevok na opatrovateľskú službu, príspevok pre opatrovníka a príspevok na bývanie pre telesne postihnuté osoby, doba zamestnania, samostatnej zárobkovej činnosti alebo bydliska dosiahnutá na území členského štátu iného ako Spojené kráľovstvo sa zohľadňuje do takej miery, aká je potrebná na splnenie podmienok súvisiacich s prítomnosťou v Spojenom kráľovstve, pred dňom, kedy po prvýkrát vzniká nárok na príslušnú dávku.

3. Článok 7 sa uplatňuje na akéhokoľvek prijímateľa invalidných, starobných alebo pozostalostných peňažných dávok, dôchodkov za pracovné úrazy alebo dávok súvisiacich s chorobami z povolania a podpôr pri úmrtí, s pobytom na území iného členského štátu.

4. Kde sa uplatňuje článok 46, ak je príslušná osoba práceneschopná s následnou invaliditou a vzťahujú sa na ňu právne predpisy iného členského štátu, Spojené kráľovstvo, na účely oddielu 30A (5) Zákona o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia z roku 1992, zohľadňuje všetky doby, počas ktorých príslušná osoba dostala, pokiaľ ide o danú práceneschopnosť:

(i) peňažné nemocenské dávky alebo namiesto toho mzdu alebo plat,

- (ii) dávky v zmysle kapitol 4 a 5 hlavy III udelené, pokiaľ ide o invaliditu nasledujúcu po danej práceneschopnosti,

podľa právnych predpisov iného členského štátu, ako keby išlo o doby krátkodobej práceneschopnosti, dávku hradenú v súvislosti s oddielmi 30A (1) – (4) Zákona o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia z roku 1992.

- 5. Pri uplatňovaní článku 46 sa zohľadňujú len doby, počas ktorých bola osoba práceneschopná v zmysle právnych predpisov Spojeného kráľovstva.
- 6. (1) Na účely vypočítania príjmového faktora s cieľom určiť nárok na dávky podľa právnych predpisov Spojeného kráľovstva sa pre každý týždeň činnosti ako zamestnanec podliehajúci právnym predpisom iného členského štátu a ktorý sa začal počas príslušného daňového roku v zmysle právnych predpisov Spojeného kráľovstva, predpokladá, že príslušná osoba platila príspevky ako zamestnaná zárobkovo činná osoba na základe zárobkov rovnajúcich sa dvom tretinám horného zárobkového limitu pre príslušný rok.
- (2) Na účely článku 52 ods. 1 písm. b) bodu (ii), kde:
 - a) v ktoromkoľvek daňovom roku so začiatkom 6. apríla 1975 alebo neskôr osoba vykonávajúca činnosť ako zamestnanec dosiahol doby poistenia, zamestnania alebo bydliska výhradne v členskom štáte inom ako Spojené kráľovstvo, a na základe uplatňovania uvedeného článku 6 ods. 1 sa daný rok počíta za kvalifikačný rok v zmysle právnych predpisov Spojeného kráľovstva na účely článku 52 ods. 1 písm. b) bodu (i), zamestnanec sa považuje za poistenca poisteného počas 52 týždňov v danom roku v príslušnom inom členskom štáte;
 - b) ktorýkoľvek daňový rok so začiatkom 6. apríla 1975 alebo neskôr sa nepočíta za kvalifikačný rok v zmysle právnych predpisov Spojeného kráľovstva na účely článku 52 ods. 1 písm. b) bodu (i), akékoľvek doby poistenia, zamestnania alebo bydliska dosiahnuté v danom roku sa nezohľadňujú.
- (3) Na účely prepočítania príjmového faktora na doby poistenia sa príjmový faktor dosiahnutý v príslušnom daňovom roku v zmysle právnych predpisov Spojeného kráľovstva vydolí dolným zárobkovým limitom za príslušný rok. Výsledok sa vyjadrí ako celé číslo, zvyšok sa ignoruje. Takto vypočítané číslo sa považuje za číslo predstavujúce počet týždňov poistenia, ktoré uplynuli podľa právnych predpisov Spojeného kráľovstva počas príslušného roku pod podmienkou, že toto číslo nesmie byť vyššie ako počet týždňov, počas ktorých táto osoba v danom roku podliehala uvedeným právnym predpisom.“